

No. 12294

COSTA RICA

Declaration recognizing as compulsory the jurisdiction of the International Court of Justice, in conformity with Article 36, paragraph 2, of the Statute of the International Court of Justice. San José, 5 February 1973

Authentic text: Spanish.

Registered ex officio on 20 February 1973.

COSTA RICA

Déclaration reconnaissant comme obligatoire la juridiction de la Cour internationale de Justice, conformément au paragraphe 2 de l'Article 36 du Statut de la Cour internationale de Justice. San José, 5 février 1973

Texte authentique: espagnol.

Enregistré d'office le 20 février 1973.

DECLARATION¹ BY COSTA RICA RECOGNIZING AS COMPULSORY THE JURISDICTION OF THE INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE, IN CONFORMITY WITH ARTICLE 36, PARAGRAPH 2, OF THE STATUTE OF THE INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

DÉCLARATION¹ DU COSTA RICA RECONNAISSANT COMME OBLIGATOIRE LA JURIDICTION DE LA COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE, CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 2 DE L'ARTICLE 36 DU STATUT DE LA COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

[SPANISH TEXT—TEXTE ESPAGNOL]

REPÚBLICA DE COSTA RICA
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES Y CULTO
Dirección General de Política Exterior

N° 69471-PE

San José, 5 de febrero de 1973

Excelentísimo Señor:

El Gobierno de la República de Costa Rica, considerando que al ratificar la Carta de las Naciones Unidas, es parte de pleno derecho del Estatuto de la Corte Internacional de Justicia y que Costa Rica, país pacífico y respetuoso del ordenamiento jurídico internacional, tiene fe en el derecho y en los tribunales internacionales para resolver las controversias de ese orden y con base en el Artículo 36, inciso 2 del Estatuto de la Corte Internacional de Justicia, tiene el honor de presentar a Vuestra Excelencia la siguiente declaración:

El Gobierno de Costa Rica reconoce como obligatoria de pleno derecho y sin convenio especial, respecto de cualquier otro estado que acepte la misma obligación, la jurisdicción de la Corte Internacional de Justicia en todas las controversias de orden jurídica mencionadas en el inciso 2) del Artículo 36 del Estatuto de la Corte Internacional de Justicia. La presente Declaración tendrá una vigencia de cinco años y se entenderá tácitamente prorrogada por períodos iguales, salvo que fuere denunciada antes de la expiración del plazo dicho.

Aprovecho la oportunidad para renovar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración,

[Signed—Signé]

GONZALO J. FACIO
Ministro de Relaciones Exteriores

Excelentísimo Señor Kurt Waldheim
Secretario General de las Naciones Unidas
Nueva York
U.S.A.

¹ The Declaration was deposited with the Secretary-General of the United Nations on 20 February 1973.

¹ La déclaration a été déposée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies le 20 février 1973.

[TRANSLATION]

REPUBLIC OF COSTA RICA
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
AND WORSHIP

General Foreign Policy Department

No. 69471-PE

San José, 5 February 1973

Sir,

The Government of the Republic of Costa Rica, considering that, having ratified the Charter of the United Nations, it is *ipso facto* a party to the Statute of the International Court of Justice and that Costa Rica, as a peace-loving country and one which respects the international legal order, has faith in the law and in international judicial organs for the settlement of international disputes, has the honour, in accordance with Article 36, paragraph 2, of the Statute of the International Court of Justice, to submit to you the following declaration:

The Government of Costa Rica recognizes as compulsory *ipso facto* and without special agreement, in relation to any other State accepting the same obligation, the jurisdiction of the International Court of Justice in all legal disputes of the kinds referred to in Article 36, paragraph 2, of the Statute of the International Court of Justice. This Declaration shall be valid for a period of five years and shall be understood to be tacitly renewed for like periods, unless denounced before the expiration of the said period.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

[Signed]

GONZALO J. FACIO
Minister for Foreign AffairsHis Excellency Mr. Kurt Waldheim
Secretary-General of the United
Nations
New York, U.S.A.

[TRADUCTION]

RÉPUBLIQUE DU COSTA RICA
MINISTÈRE DES RELATIONS
EXTÉRIEURES ET DU CULTE

Direction générale de la politique extérieure

N° 69471-PE

San José, le 5 février 1973

Monsieur le Secrétaire général,

Considérant que, du fait que le Costa Rica a ratifié la Charte des Nations Unies, il est partie de plein droit au Statut de la Cour internationale de Justice et que, pays pacifique et respectueux de l'ordre juridique international, il a foi dans le droit international et il fait confiance aux tribunaux internationaux pour résoudre les différends de cet ordre et, sur la base du paragraphe 2 de l'Article 36 du Statut de la Cour internationale de Justice, le Gouvernement costaricien a l'honneur de vous faire tenir la déclaration suivante :

Le Gouvernement costaricien reconnaît comme obligatoire de plein droit et sans convention spéciale, à l'égard de tout autre Etat acceptant la même obligation, la juridiction de la Cour internationale de Justice sur tous les différends d'ordre juridique mentionnés au paragraphe 2 de l'Article 36 du Statut de la Cour internationale de Justice. La présente déclaration restera en vigueur pendant cinq ans et sera tacitement prorogée de cinq ans en cinq ans à moins qu'elle ne soit dénoncée avant l'expiration de ce délai.

Je saisis cette occasion pour vous renouveler, Monsieur le Secrétaire général, l'assurance de ma très haute considération.

Le Ministre des relations extérieures :

[Signé]

GONZALO J. FACIO

Son Excellence M. Kurt Waldheim
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies
New York (Etats-Unis d'Amérique)